

Urząd Miasta Poznania
Wydział Kultury i Sztuki

Znak sprawy: KSz-II.0724.11.3.2012
Lotus: 3011120642

DKS
2012

Sz. P.
Jędrzej Solarski
Dyrektor
Wydziału Organizacyjnego
w miejscu

p. Dziękaniec

URZĄD MIASTA POZNAŃ		
Wydział Organizacyjny		
WPEŁNIŁO DNIA	30.11.2012	WPEŁNIŁO DNIA
L. dz.	30112 - 2042	
znak spr.		

BEOWNIK ODDZIAŁU
* Barbara Dziękaniec

Poznań, 29 listopada 2012 r.

Szanowny Panie Dyrektorze,

w nawiązaniu do pisma z dnia 26 listopada br. sygn. KSz-II.0724.11.3.2012 numer Lotus: 26111201873, które zostało przedłożone Wydziałowi Organizacyjnemu, będące częścią odpowiedzią na zapytanie Pani Lidii Dudziak Radnej Miasta Poznania, dotyczące Teatru Ósmego Dnia (syg. OR.II.0003.2.235.2012) przedkładam kserokopię odpowiedzi Pani Ewy Wójciak Dyrektora Teatru Ósmego Dnia.

Beata Mitmańska

[Signature]
Dyrektor
Wydziału Kultury i Sztuki

* Miasto know-how

TEATR ÓSMEGO DNIA



URZĄD MIASTA POZNAŃ
Wydział Kultury i Sztuki

WPLYNEŁO DNIA	2012 -11- 28	WPLYNEŁO DNIA
L. dz.	29/112 zał.	
znak spr.	29/112-2782	

Poznań, dnia 28 listopada 2012 r.

T8D/93/2012

Pani
Beata Mitmańska
Dyrektor Wydziału Kultury i Sztuki
Urzędu Miasta Poznania

W odpowiedzi na pismo z dnia 26 listopada br. w sprawie zapytania Pani Radnej Lidii Dudziak, zgłoszonym podczas XLI sesji Rady Miasta Poznania w dniu 20 listopada br., niniejszym informuję, iż dotacja Miasta w wysokości 18 000 zł przekazana Teatrowi Ósmego Dnia w roku 2009 w związku z udziałem Teatru w Festiwalu „*Performing Revolution: Performing Arts and Revolutionary Change in Central and Ekstern Europe*” organizowanym przez Nowojorską Bibliotekę Publiczną z okazji 20-lecia obalenia komunizmu, została wydatkowana na pokrycie następujących kosztów:

- koszty zakupu wiz amerykańskich: 5 wiz x 393 zł, tj. **1 965 zł**;
- koszty przejazdów na trasie Poznań - Warszawa - Poznań (PKP) – złożenie i odbiór wiz w Ambasadzie Amerykańskiej: **407,58 zł**;
- koszt adaptacji scenografii spektaklu „Piołun” do warunków sali *Abrons Arts Center* w której był prezentowany oraz optymalizacji jej wymiarów jak również ilości rekwizytów do warunków transportowych: **2 000 zł**;
- koszt diet pobytowych w USA dla 5 osób: 5 x 1 374,21 zł, tj. **6 871,05 zł**;
- pozostałe koszty, w tym: usługi pocztowe, tj. przesyłka folderów, programów, materiałów o teatrze oraz rekwizytów na wystawę towarzyszącą Festiwalowi, zorganizowaną w *Library For Performing Art*, konserwacja kostiumów do spektaklu, zakup przetwornicy oraz akumulatora do światła sygnałowego (element scenografii), tłumaczenie tekstów spektaklu na j. angielski oraz konsultacji językowych dla aktorów, część kosztu umowy honoraryjnej za skomponowanie muzyki do amerykańskiej wersji spektaklu: razem **6 756,37 zł**.

Pragnę podkreślić, iż do udziału w prestiżowym Festiwalu *Performing Revolution: Performing Arts and Revolutionary Change in Central and Ekstern Europe*, organizowanym przez Nowojorską Bibliotekę Publiczną, Teatr Ósmego Dnia otrzymał zaproszenie jako jedyny zespół z Polski. Wspomniany Festiwal trwał od 6 listopada 2009 roku do 20 marca roku 2010 i obejmował prezentacje sztuk performatywnych z Polski, Czech, Niemiec, Węgier, Rumunii, Słowenii i Słowacji i miał na celu pokazanie związków teatru, muzyki i filmu ww. krajów z wydarzeniami politycznymi lat 80-tych. W organizację Festiwalu zaangażowane były Instytuty Kultury poszczególnych krajów oraz współpracujący z nimi partnerzy amerykańscy. Warto zaznaczyć także, iż to największy Festiwal, na którym społeczności amerykańskiej prezentowane są kultura i historia Europy środkowo-wschodniej czasu przełomu, jej wspólna przeszłość jak i terażniejszość. Festiwal ten był znakomitą okazją do ukazania roli i znaczenia Polski w tworzeniu wolnej, demokratycznej i stabilnej Europy. Możliwość zabrania w tej sprawie głosu – zwłaszcza na arenie międzynarodowej – wydała się Teatrowi Ósmego Dnia niezwykle istotna. Dzięki temu Teatr miał okazję pokazać międzynarodowej społeczności festiwalowej kawałek swojej, ale także narodowej działalności w tamtym czasie, w kontekście społecznym i politycznym, opowiedzieć o wzajemnych oddziaływaniach artystów i polityki (drugi obieg kultury prezentacje działalności artystycznej w podziemiu, spektakle T8D i innych artystów teatralnych w kościołach, bojkot telewizji, teatr domowy itp.). Oprócz prezentacji spektaklu, Zespół Teatru w przeprowadził również warsztaty aktorskie.

Legendarny już dziś spektakl *Piołun* wzbudził entuzjastyczne reakcje publiczności amerykańskiej i został przyjęty z ogromnym wzruszeniem. Na widowni pojawiali się ludzie należący do światowej elity intelektualnej i artystycznej (profesorowie słynnych wydziałów humanistycznych Yale i Princeton, m.in. wybitny poeta, noblista - prof. Tomasz Venclova, przedstawiciele nowojorskiej bohemy z Judith Maliną z legendarnego *The Living Theatre* na czele). Po każdym spektaklu odbywały się bardzo interesujące rozmowy z publicznością, które prowadzone były w języku angielskim. Napisano także wiele bardzo dobrych a nawet entuzjastycznych recenzji, w tym w najbardziej opiniotwórczej gazecie świata – *New York Times*.

Z poważaniem,

DYREKTOR
Teatru Ósmego Dnia
Ewa Wójciak